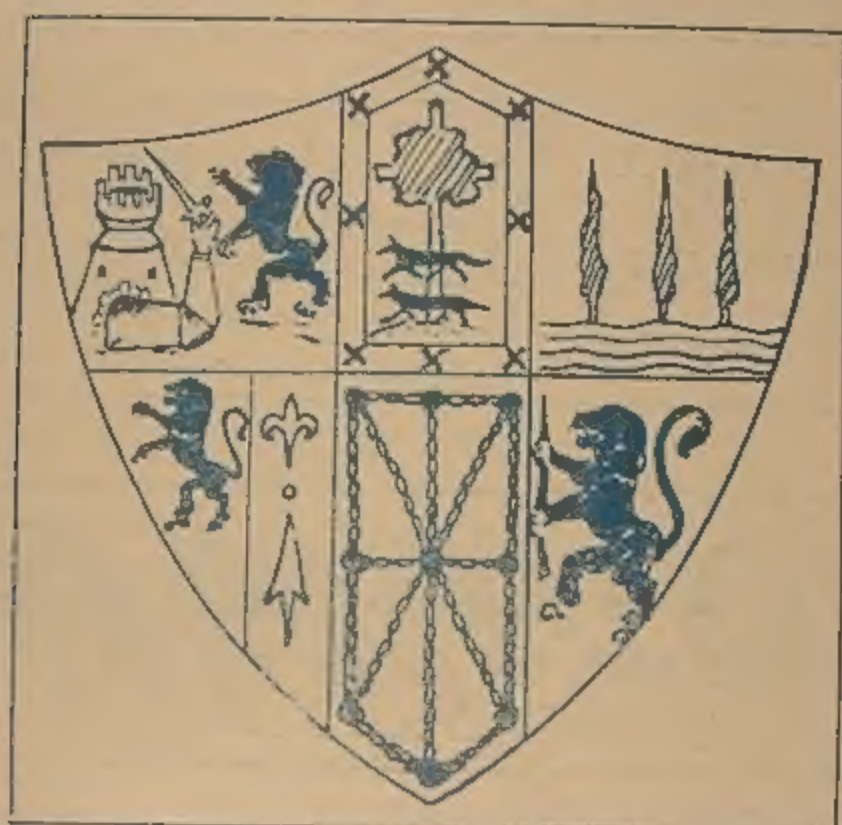


EVSKAL ERRIA

REVISTA MENSUAL



EDITADA POR LA
COMISIÓN DE CULTURA
DE LA SOCIEDAD VASCA
EVSKAL ERRIA
MONTevideo

The National Cash Register Company S. A.

CAJAS REGISTRADORAS

MAQUINAS DE CONTABILIDAD

MAQUINAS DE SUMAR

JUAN C. GOMEZ 1386 Telfs.: 8.34.76 - 9.00.59 Montevideo

"EL CARIOCA"

CAFES Y TES
SON LOS MEJORES

MIGUELETE 1672

Calés tipo familia, en latas de 1 kilo
y 1/2 kilo, con valiosos premios

SANTIAGO VACCA & Cía.

Telét.: 4-20-66



TOME MATE CON

LIVRE

LA REINA DE
LAS YERBAS

COMPANIA NACIONAL DE CARRUAJES
de FRANCISCO C. MIRAMONTE

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

AVD. 18 DE JULIO 1660-64 (Plaza de los Treinta y Tres) — Tel. 4-48-76

EUSKAL ERRIA

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION: SAN JOSE 1168

DIRECTOR:

Dr. MANUEL GORTARI
BULEVAR ESPAÑA 2184 — 49

REDACTOR RESPONSABLE:

JOSE ORIA ARBIDE
HERVIDERO 2648

OBRA SOCIAL EN "EUSKAL ERRIA"

Hace diez años, durante la presidencia del Dr. Enrique J. Mochó, se solicitó nuestra opinión referente a las orientaciones que debían primar en la marcha de nuestra Institución. Por el hecho de que muchas aspiraciones entonces expresadas y que merecieron la aprobación de muchos, no han cristalizado en una realización efectiva, renovamos hoy los conceptos entonces expresados. Decíamos en aquella oportunidad:

"A nuevas épocas, nuevas inquietudes. Después de la etapa ya realizada, creo que "Euskal Erria" debe extender su acción de confraternidad, procurando agrupar a todos los vascos y descendientes que por su alejamiento de la capital se sienten un tanto desvinculados de nosotros. Una activa campaña en ese sentido, pugnando por atraer a nuestra asociación, adherentes del Interior y Litoral de la República, sería de gran interés y de profícuos resultados para la vida de "Euskal Erria".

"Otra actividad a estimular, es la realización frecuente de actos culturales y sociales en nuestra sede, donde en distintas formas se evoque y exalte el espíritu de la raza. Por ejemplo, las conferencias sobre temas vascos, las proyecciones y exposiciones de arte vasco; los actos deportivos, recitales, de música, canto y bailes regionales, son todos actos o manifestaciones que pueden ponernos en íntimo contacto espiritual con interesantes aspectos de nuestra Euzkadi, y contribuirán a dar a los extraños a la tierra vasca, una impresión exacta de lo que es nuestra raza y de cuáles son sus valores.

"Creo también que no hay que dejar decaer las actividades de la protección y beneficencia que con tanto tesón han realizado las beneméritas Comisiones de Damas, de nuestra Institución. El Hogar Vasco o la Casa de Refugio para asilo y auxilio de nuestros desvalidos, sería una magnífica culminación de aquella obra tan entusiastamente mantenida hasta ahora".

A aquel programa de entonces aún se podrían agregar muchos nuevos aspectos sociales. La agrupación de los "Euzko Gastedi" en base a la nueva juventud vasca incorporada últimamente a "Euskal Erria"; la creación de una bien nutrida biblioteca y sala de lectura; la organización de coros corales; la realización de actos sociales, de sabor regional; las clases de euzkera, etc., son variadas formas que pueden hacer resurgir nuestro vasquismo adormecido por falta de iniciativas.

A la gran labor de nuestros antecesores, que merece nuestra admiración y respeto, debemos agregar ahora la nuestra, para acrecentar los prestigios conquistados. "Euskal Erria" debe continuar siendo el hogar de todas las vascas y de sus descendientes; su marcha firme debe ser mantenida por todos los que sienten que no es posible dejar que declina ese vigoroso espíritu de la raza que es nuestro orgullo y que tan grandes y honrosas satisfacciones nos ha dado al través del renacimiento un ideal de sus valores.

M. G.

ARQUITECTURA VIZCAINA

Por JUAN DE LA ENCINA

Lejos de mi Vizcaya natal —no muy lejos, solo una noche de tren— cierro los ojos para verla mejor, proyectada sobre la pantalla vaga de mi espíritu. Entre las imágenes que van surgiendo de fondos entrañables en acelerada proyección cinética —la vertiente de una montaña dorada por la flor del tojo, un río quieto y verde, una vega cubierta de maizales argentados y manzanos, un diminuto puerto pesquero con la abigarrada policromía de sus barcas y "motoras"—; en esa sucesión espontánea de imágenes que suben a flor de espíritu cargas de acentos sentimentales —la melodía larga del chistu sonando en la tarde gris podría expresar su sabor—, las más fijas, las más persistentes, las que acusan mayor vigor de su dibujo y corporeidad, son imágenes arquitectónicas: imágenes de caseríos, de casas-torres y palacios, de jardines añosos y umbríos, en los que se yergue el cono austero de la wellintonia, de puentes con joroba, ya en desuso, carcomidos y exornados por la exhuberancia triste de la hiedra, y de pueblos pequeños, silenciosos, taciturnos; unos, dorados, como el pan bien cocido, otros, grises, como la plata vieja recocida por los años...

¿Por qué —me pregunto— entre tantas imágenes de paisajes vividos, en las que se posan ricas gamas de placer estético —el placer de la contemplación entrañada y con fruición—; por qué las imágenes arquitectónicas son las que han asumido mayor corporeidad, una realidad espiritual más vivaz y tangible? ¿Será tal vez porque las obras de arquitectura expresan con dicción más penetrante el carácter de esa provincia de Vizcaya en que he nacido, su arquitec-

tura polariza toda mi emoción, y hacia tal campo magnético fluye mi atención y con ella mi recuerdo?

Pero... ¿existe, en efecto, una arquitectura vizcaína? Según se mire: si se entiende por tal un estilo culto y típico, diferente de los otros estilos, en ese caso no existe tal arquitectura; pero si se mira a la matización de los estilos generales, a la inflexión que han tomado éstos al trasplantarse y arraigar en tierra vascongada, ¿por qué no ha de poderse hablar de una arquitectura vasca? Los pueblos vascos tienen un carácter peculiar innegable, que salta bruscamente a la vista del más cegato; y ese carácter no se lo da simplemente el clima, ni la topografía, sino el acento señero de su arquitectura. La arquitectura vasca, o mejor dicho, ese matiz particular de la arquitectura al que podemos dar tal nombre, nace, sin duda, de la acomodación de un estilo general a las condiciones de clima, de tierra y de raza. En términos generales, es arquitectura de montaña, de mar y lluvia. En países secos no se concibe. Tampoco en tierras llanas, abiertas, despejadas. Al acomodarse un estilo general a condiciones especiales de clima, topografía y raza, se remodela, se refunda y convierte en expresión de peculiaridades. Los grandes estilos, por eso mismo, porque son grandes, son flexibles. Por eso se habla, v. gr., y con razón, de un Barroco italiano, español o tudesco. El Barroco vienés dista mucho del Barroco madrileño. Y, sin embargo, tanto el uno como el otro son variantes del concepto general del Barroco. Así lo que llamamos arquitectura vasca.

Dentro de ésta, el "caserío" es sin duda el más típico por ser lo más cercano a la tierra, al origen, a la raíz. Conozco algunos estudios arquitectónicos y etnográficos sobre el caserío; pero desconozco su historia, su origen, su formación y transformaciones. He aquí un estudio que merecería la pena. Desde el caserío pobre, casi la borda del pastor, al caserío rico, hidalgo, señorial, con su escudo o escudos orgullosamente ostentados en su frontis, ¡qué rica gama de matizaciones, de variantes expresivas, de condiciones económicas, sociales y espirituales! Siguiendo paso a paso estas variantes, ¿no podría tal vez intuirse finalmente una parte de la historia social de Vizcaya? Porque es sabido que la arquitectura es uno de los buenos rastros de la investigación histórica. Pero yo no soy historiador, ni etnólogo, ni "folklorista" —no es malo que sea, si llego a ello, mero cronista de las artes contemporáneas— y lo que pueda decir de estas cuestiones es de mera impresión. Así que lo que el mero juego de un impresionista que va a la cabeza de intuiciones estéticas con la misma despreocupación científica que el niño toma la red para cazar alegremente mariposas. Quede para el entomólogo la clasificación exacta y el análisis preciso.

Pues quiero decir —siguiendo este método arbitrario— que para mí, el caserío es de una gran belleza arquitectónica. En sus ejemplares más logrados, me parece una obra clásica, siempre que por clásico se entienda la clara ordenación de elementos, el ritmo tranquilo y amplio, la simplicidad y el equilibrio estático de la composición. El tejado a dos vertientes, reposando sobre dos grandes muros laterales, le imprime de por sí el acento de los edificios clásicos de habitación. Luego viene la gran línea horizontal del porche, a veces apoyada en su

medio en elegante columna de piedra dorada, con lo que la sugerencia hacia la arquitectura clásica se acentúa. Añádase a esto la característica esencial de que en el caserío las horizontales dominan decididamente sobre las verticales; y, aunque algunas veces la vertical que cae desde el ángulo del tejado hace evidente esfuerzo por dominar el conjunto de la composición, no por eso logra —al menos en los casos que yo conozco— tirar de ella hacia arriba, imprimiéndola movimiento en sentido ascensional.

Pertenece, pues, el "caserío" a la buena arquitectura estática, a la de la plomada que busca el centro de la tierra; arquitectura simplicísima, reposada, ajena al arretrato lírico, sin lujo, sin exhuberancia en su esquema. Obedece —a su modo— al concepto de la "casa-máquina" de nuestros días, y al "busilis" de su carácter estético todo él, radica en la buena proporción de sus elementos.

Tan simple, tan lógica, tan escueta como es la arquitectura del "caserío", tan fácil de realizar al parecer... y, sin embargo, ¿desde cuándo no se ha construido una de bella traza?... Cuento el lector, recurriendo a sus recuerdos. Quiere decir esto que tal vez esta arquitectura está íntimamente unida a ciertas condiciones de gusto y a ciertas condiciones de necesidad que acaso han desaparecido hace tiempo de la sociedad vasca.

Si del campo pasamos a los pueblos —ciudades, villas, anteiglesias, etc.—, advertimos que algunas casas han debido tener por matriz el "caserío"; poseen su esquema esencial, y, aunque tengan más de un piso, allí está el tejado a dos vertientes, formando frontón, y sus balcones corridos y su predominio categórico de la horizontalidad. Son éstas como casas de juguetes, realizadas con los elementos plásticos de que disponen los

niños en sus juegos, y por eso tienen esa ingenuidad, esa gracia candorosa, que a los viejos arquitectos del floripondio superfluo hacía sonreír, pero que a los arquitectos de ahora les encanta. Estas casas son como estafandras; quiero decir que se han construido principalmente contra el agua... y los vientos. Sobre todo, las de los puertos.

Hay, por esa razón, pueblos marineros que son maravillas cubistas. Sin ir más lejos, ahí está el de Algorta. Hay que defenderse de los vientos, principalmente del duro noroeste, silbante y trágico —el de los grandes temporales y los naufragios—, y hay que defenderse también de la lluvia, que a veces llega furiosamente embalada. Y así, esos pueblos, contruidos en una escotadura de la costa han cuajado en puros quiebros, y sus casas muchas veces rompen la ley de la horizontalidad del caserío, y, conservando otros elementos de éste, trepan descaradamente por la vertical, iniciando así, como un niño, inicia al hombre, el impulso ascendente del rascacielos.

Pero de todos modos la vertical no manda con predominio en la arquitectura vasca. Es su dueña y señora la horizontal. Por necesidad construye el vasco hacia arriba. Pero por necesidad y gusto construye en extensión. Si se quiere una prueba, ahí está la casa de la burguesía marinera, de los viejos capitanes y de los viejos armadores. Algorta también suministra en este aspecto de la arquitectura vasca claros ejemplos. Yo recuerdo ahora una casa que visitaba en mi niñez. Era de un viejo capitán... si mal no recuerdo, un tanto contrabandista. Hombre para la pluma de Roberto Luis Stevenson. Su historia no hace al caso. Estaba en lo más alto del pueblo. Era rectangular, de dos plantas, con las ventanas verdes, sus fachadas encañadas y ribeteadas por sillares de piedra

arenisca, dotados y labrados regularmente. Tenía una gran parrá delante, y yo estoy seguro que nunca maduraron en ella los racimos. Pero era una casa —todavía quedan algunas como ella, aunque el gusto pretencioso de la nueva burguesía las ha ido destruyendo— de esas en las que uno, —hombre de gustos sencillos— quisiera vivir. ¡Casas sin arrogancia, habitáculos serenos!

No sé si se ha hecho ya, creo que no, un estudio detenido de la casa urbana vasca y de sus variedades. De la Navarra, debemos buenos estudios a Leoncio Urabayen. De todos modos yo no pretendo en este escrito otra cosa que llamar la atención sobre su gracia arquitectónica. Si se hubiera sabido paladear esta gracia, es probable que los pueblos vascos no se hubieran visto maculados en lo que va del siglo, por tantas construcciones monstruosas, en las que no se sabe qué admirar más, si la torpeza del arquitecto que las ha proyectado, o la vanidad del propietario.

En los pueblos vascos, aún en los más modestos, suele haber casi siempre palacios. A veces uno. A veces varios. Elorrio, por ejemplo, tiene tantos, que parece cuna de aristocracias. Generalmente estos palacios pertenecen al Barroco, algunos al Renacimiento y otros, en realidad, son antiguas torres desmochadas. Todos ellos, aparte el tipo de estilo a que pertenezcan, se caracterizan por una especie de dignidad adusta. Pocos, raros, sonrien, ni aún en sus jardines. Las arcadas italianas, por ejemplo, tan gentiles y noblemente alegres en su origen, al ser trasplantadas a tierra vasca, se achaparran y entenebrecen. Abrense con gesto de recelo sobre jardines de tupido arbolado, jardines sombríos, casi conventuales, más propicios a las meditaciones austeras que a los regocijos y juegos de la sensualidad. Los palacios barrocos ha-

cen alarde de pompa. Son muy ceremoniosos. Sus constructores debieron tener un enorme sentido de la dignidad personal, un orgullo sin límites y una afición al lujo no vulgar.

También por el palacio, ni más ni menos que por el "caserío", puede instruírse la historia social de Vizcaya. Si se vá del caserío a la casa-torre, y de ésta al palacio y a la casa urbana, siguiendo los matices arquitecturales, podría hacerse una historia imaginaria, que probablemente, en cuanto al sentido psicológico, no diferiría gran cosa de la real.

Pero en esta enumeración un tanto caprichosa nos falta la arquitectura re-

ligiosa para completar el cuadro. Quien entra en una de las iglesias del país, pronto siente que allí también se expresa un matiz peculiar del alma religiosa. Los arquitectos y arqueólogos podrán estudiar las variantes de la arquitectura vasca; pero sin rozar siquiera ningún estudio científico del tema, por intuición, por la emoción que produce, se ve que expresa matices especiales.

¡Caseríos, iglesias, casas, torres y palacios del país vasco! Ahí está su carácter... carácter histórico, porque en lo moderno es raro el arquitecto o constructor que haya sabido expresarlo con la hondura y la gracia de sus antecesores.

¡OH SEÑOR..! ¡ESE CORREO..!

Numerosas, innumerables han sido las quejas que hemos tenido de nuestros asociados y asociadas, sobre el recibo de la Revista "Euskal Erría" del mes de enero último.

El día 11 de febrero pasado, se entregaron bajo recibo y en "Cuenta a pagar N° 34", alrededor de 900 ejemplares de esta Revista y hoy, todavía a final de marzo, tenemos conocimiento de que han sido varios y varios los asociados que aún no la han recibido.

Por otra parte tenemos conocimiento de que las que hemos enviado a Buenos Aires han sido recibidas por los destinatarios y estimamos que de seguir así el

reparto en nuestra ciudad, dentro de poco recibiremos noticias desde... España, de que hasta allá se ha recibido, antes que dentro del radio y de la zona del propio Correo Central.

De seguir así, va a ser necesario la impresión del doble cantidad de ejemplares, ya que si los que depositamos en el correo no son distribuidos, nos veremos obligados a entregar otro ejemplar a todos los asociados que lo reclamen.

A las continuas quejas que diariamente leemos en la prensa de la capital y de campaña, unimos esta nuestra, esperando que esta situación no se repita.

En el nuevo Aniversario de "Euskal Erria"

LA FIESTA ANUAL SE REALIZARA EL DIA 3 DE MAYO

El día 26 de abril próximo se cumplirán 41 años de la fundación de nuestra Institución y como todos los años, la Comisión de Fiestas ha programado con este motivo una interesante reunión, que consistirá en un almuerzo y bailes, según el programa que publicamos, todo lo cual se llevará a cabo en nuestra sede de la Avenida Italia 4099 (Malvín), el día domingo 3 de mayo venidero.

El programa confeccionado al efecto es el siguiente:

Hora 12.00 — Recepción a las autoridades nacionales y de diversas Instituciones, especialmente invitadas.

Hora 13.00 — Gran banquete, con el siguiente menú:

Fiambres surtidos, con ensalada rusa.

Sopa a la baska.

Cazuelitas de callos a la Vizcaína.

Escalope de ternera albardados con puré.

Postre "Chajá".

Café.

Vino tinto.

Agua mineral.

Servicio a cargo del señor Manolo Arín.

Durante la comida, se ejecutará música y canciones vascas, con la intervención de un animador.

Los tickets, cuyo precio es de \$ 5.00, estarán en venta en nuestra sede central, calle San José 1168, con 15 días de anticipación.

Hora 16.00 — Canciones por el Coro Social, bajo la dirección del señor Antonio Michelena.

Hora 16.30 — Ezpata y makil dantza, ejecutado por los bailarines txikis de la Sociedad.

Hora 17.00 — Gran Pericón Nacional, a cargo de la Sociedad Artiguista, de Las Piedras.

Hora 18.00 — Gran baile social, a cargo de la Orquesta Característica Sudamericana, y la banda de txistularis, que durará hasta la hora 22.

Terminado el bailable, fin de fiesta con Kale-gira. Quedan pues, invitados, todos nuestros asociados y sus familias. La Comisión de Fiestas veía con agrado el uso de la boina vasca, para los asociados.

LA COMISION DE FIESTAS.

VALENTIN

En New York, donde desde hace setenta y cinco años residía, ha muerto después de los ochenta, don Valentín Aguirre que con sus características de honradez, laboriosidad y alegría había llegado a convertirse en un símbolo, de tantos vascos como, desperdigados de punta a punta de las Américas, son física y moralmente testimonios fehacientes de la fortaleza de nuestra raza. Natural de Busturia (Vizcaya) —de la misma casa donde nació nuestro querido presidente de EUSKAL ERRIA don Juan Domingo de Uriarte, que tan emocionadamente recuerda a su viejo amigo en estos momentos— fué la suya una personalidad para delinear la cual nada mejor encontramos que copiar algunos párrafos del brillante y sentido artículo que le ha dedicado su amigo, el escritor vasco residente en New York, Jesús de Gálvez:

"¡Ochenta años! Y hasta ayer conservó su agilidad; ha muerto de fuerte que era. Todavía le estoy viendo subir al trote las escaleras empinadas de su hotel hace algunas semanas; y cuando el corazón al fin dió la voz de alerta, nadie pudo contenerle en reposo. Y es que una vida en reposo no hubiera merecido la pena de vivirla para él; su vitalidad era tan intensa que jamás podremos imaginárnoslo inactivo; don Valentín no ha muerto, se ha transformado en mito".

"Cuando llegó, era un grumete anónimo; cuando murió, su garantía era suficiente para banqueros y compañías navieras, para la Policía y las autoridades de la Inmigración. Había que verle el 16 de diciembre de cada año, cuando cerraba el restorán e invitaba a sus amigos para celebrar un cumpleaños más; a nadie le cabe en la cabeza que esa fiesta se haya concluido. Pertenecía al calendario de la ciudad. En la mesa presidencial se reunían los gerentes de las principales compañías navieras, de los bancos más renombrados, autoridades municipales... en un rincón la mesa familiar, cada vez más amplia a medida que crecían los nietos, presidida por do-

AGUIRRE

ña Benita... y en el otro salón, el orfeón ruidoso del Centro Vasco, que hoy titubea desconcertado como pollitos a los que el gavilán arrebató la madre.

"Entre las peculiaridades de don Valentín se contaba el expresar su estima relativa de uan persona, calculando los automóviles que asistirían a su entierro. En verdad, que hoy se sentiría orgulloso de sí mismo; más de cincuenta se alinearon por las calles de Brooklyn tras de su cadáver y las gentes preguntaban al verlos pasar: "Who is se? who is he?".

"Sé que cuando la noticia cunda por el mundo, muchos hombres muy serios de negocios se detendrán un instante para decir emocionados: "So long mister Agüiffe"; y quizá un juicio de deportación se haya suspendido porque jueces e inmigrantes han tenido que sorber una lágrima. Sé que en lo alto de muchas montañas de Idaho y hasta Wyoming, pastores que arrostran el viento helado con su ganado de ovejas se han quitado la boina que sólo alzan ante Dios, para decirle: "Agur, don Valentín"; que en los frontones muchos pelotaris perderán una volea porque de repente le recuerdan y dicen también: "Agur, don Valentín"; y "Agur, don Valentín" repite el marino perdido en los mares de Australia, y el refugiado a quien un día pagó el pasaje a la Argentina, y su gran amigo Manue desde Biarritz, y el aldeano que sólo le conoció de nombre".

"Ya no celebrará la gran cena que nos prometió en el monte Sollube cuando llegase la hora del regreso; ya no echará más "órdagos" para robarse un mus, ya no llenará más con su risa y recuerdos las mesas del "Jai-Alai"... Pero Valentín Aguirre es ya un mito que pasará a la Historia; el mito del vasco que triunfa en América, el mito del hombre trabajador que subió desde la nada, el mito del hombre honrado y el padre ejemplar. Por eso sé también que el otro día Jaungoikoa se adelantó para decirle como cosa sabida: "Agur, Valentín, ongi etorri onera".

Heráldica de los Apellidos Vascos

Por Carlos M. González Mendilaharsu

Sin la virtud no hay nobleza,
que quien más su lustre alaba,
más de ser noble acoba
cuando a ser vicioso emulera.

Lema de TAFALLA

En el análisis de los blasones cabe distinguir características especiales en cuatro grandes grupos, según sean las representaciones que contenga el escudo: 1º con las llamadas Figuras heráldicas como son el Jefe, la Banda, el Cheurrón, etc.; 2º, con las figuras naturales de significado concreto; 3º, con los símbolos quiméricos o fantásticos, y 4º, con las figuras representativas de las creaciones del hombre.

Sólo merece aclaración en cuanto a la calidad de los símbolos, lo referente al primer grupo. Figuras heráldicas son las formadas de signos geométricos convencionales y se diferencian en Piezas honorables, Piezas comunes y Particiones.

Para la mejor comprensión de los términos diremos que el escudo de armas tiene una proporción definida de siete partes a lo ancho y ocho en altura, constituyendo un rectángulo redondeado en los ángulos y teóricamente dividido en nueve partes como se indica en el dibujo, dándose el nombre de Jefe a la zona A, Centro a la zona B, Punta a la zona C, Cantones a las zonas D y flancos a las zonas E.

D	A	D
E	B	E
D	C	D

La división expresada que específicamente sólo sirve para la determinación del lugar preciso que ocupa la figura heráldica, nada tiene que ver con la división en cuarteles, que constituyen los escudos partidos, cortados, tronchados y tajados, según estén divididos al medio por una vertical, por una horizontal, por diagonal de derecha a izquierda o diagonal opuesta de izquierda a derecha.

Las particiones simples enunciadas se combinan o multiplican dando lugar a los escudos terciados: doble corte horizontal o vertical; los escudos cuartelados: en cruz por partido y cortado, en aspa por tronchado y tajado.

Para configurar cuarteles o para pintar las piezas y figuras dispone la Heráldica de los esmaltes, los colores y los forros.

Los esmaltes comunes comprenden los metales oro y plata que suelen sustituirse por los colores amarillo y blanco.

Los colores son: gules (rojo), azur (azul), sinople (verde) y sable (negro).

Los forros son dos: armiño, blanco con lunares negros, y los veros, en forma de campanas en hielra con esmalte y color alternado de plata y azur.

Para no sobrecargar demasiado de términos especiales ahorro la descripción de las Figuras Heráldicas, que señalaré cuando llegue el momento de blasonar particularmente el escudo de cada apellido.

Si bien la Heráldica tiene prescripciones definidas, los vascos no siempre han respetado sus leyes, porque en la arbitraria elección de los escudos, el genio artístico del creador no requería más datos que los de su voluntad, y si cada li-

El Destino que se le da a la Recaudación de Nuestras Asociadas

A excepción de las antiguas asociadas y de las que han formado parte en algunas de las Comisiones de "Euskal Erría", tanto las asociadas nuevas como igualmente muchos de nuestros asociados, ignoran completamente a qué se destinan las cuotas mensuales que se recaudan de todas nuestras asociadas.

Y con el fin de contribuir a engrandecer el número de éstas, aparte de que ya ha habido muchas nuevas de ellas, queremos demostrar, en qué se invierten esos fondos y qué se destinan.

En nuestros Estatutos Sociales se establece que nuestra Institución hará beneficencia y es precisamente a esos fines que son destinados las cuotas mensuales de todas las asociadas de "Euskal Erría".

Desde hace muchos años en los registros de la Comisión de Beneficencia e

Instrucción, figura un número oscilante de "protegidas", es decir, de "pensionistas" de "Euskal Erría". Y decimos número oscilante, por cuanto naturalmente se producen altas y bajas por diversas causas.

Y bien: con el dinero recaudado mensualmente la Comisión de Beneficencia e Instrucción sostiene a esas "protegidas" número que en estos momentos alcanza a 25. Ha habido épocas en que el número de éstas ha llegado hasta 30 y más aun.

Hubo épocas en que la mensualidad a repartirse era de \$ 5.00 mensuales. Como ha habido un aumento de socias, esa mensualidad fué elevada a \$ 7.00, pero deseamos vivamente que aún se logre un considerable aumento en estas pensiones, ya que en estas épocas aquella cuota resulta una insignificancia.

También con esos mismos fondos recaudados, esta Comisión hace el reparto anual de invierno, de diversas prendas de vestir, que se les entrega, generalmente, en el mes de junio o julio.

Cuando se efectúan los repartos de comestibles en todas las Navidades, nuestras protegidas reciben una bolsa especial, distinta a las que se entregan a las demás postulantes. Y también en esa oportunidad, en vez de entregarles los \$ 7.00 de costumbre se les entregan \$ 10.00. No olvida tampoco esta Comisión a los viejos vascos o hijos de vascos que se albergan en el Asilo "Dr. Luis Pavón del Campo", a quienes se les entregan \$ 5.00 a cada uno, dinero éste que para ellos es una suma considerable.

Todos los días 27 de cada mes, a excepción de que sea domingo o festivo, la Comisión de Beneficencia e Instrucción por medio de su tesorera, acumula

gura es un símbolo definido cuando se trata de los escudos pertenecientes a otras nacionalidades, el vasco hasta en esto es personal y típico; hace lo que le gana, libre de elegir lo que más le guste. Precisamente esta es la razón por la cual los heraldistas extranjeros que no conocían el origen de tal nobleza, ni su significado histórico social de tan amplias resonancias políticas, ni aún su idioma, interpretaban caprichosamente las figuras, no siempre bien dibujadas, unas veces para burlarse con símbolos rimbombantes y adalantosos poderosos y por pura novelería otras.

En el reconocimiento de los vascos cabe definir período, les un determinado gusto o las costumbres de la época imprimían su carácterístico.

Señalaremos en el próximo artículo esas grandes etapas.

por otras de sus integrantes, se hace presente en el local social de la calle San José 1168, de 15 a 17 horas y allí se encuentran reunidas las protegidas en espera de su mensualidad.

No es extraño, pues, ver en el bar el local a una veintena de viejecitas, sentadas, esperando la ansiada cuota.

Y a este respecto no nos substraemos a relatar el siguiente hecho ocurrido precisamente, por haberse encontrado sentadas en el bar, aquellas viejecitas.

Quien esto escribe, que forma parte de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, se encontraba uno de esos días parado en el umbral del local. Las ventanas que dan a la calle estaban abiertas y acertó a pasar por la acera una señorita, que luego de mirar el grupo de viejecitas, movió la cabeza como pensando quizá que vendrían a jugar al "trus", al "tuti" o a la "escoba" o hasta al "rummy-canasta", pero que al llegar al frente de la puerta fué interrogada en la siguiente forma:

—¿Qué le pasa, señorita? ¿Le extraña ver esas viejecitas dentro del bar?

—Sí, me extraña, desde luego.

—Pues bien, señorita, para que no lleve un pensamiento equivocado y no suponga que esas personas vienen a beber o a jugar, ellas son protegidas de "Euskal Erria", que vienen todos los días 27

LUIS RUIZ IDIAZABAL

IMPORTADOR

ALHAJAS — RELOJES
FANTASIAS

FABRICACION, REFORMA Y
COMPOSTURA DE ALHAJAS,
HECHURA Y ARREGLO DE COL-
LARES, GARGANILLAS, Etc.

A los señores socios de "Euskal Erria" y del "Euskaro Español",
precios especiales

RIO NEGRO 1258

Tel. 9.25.80

Montevideo

del mes a recibir una mensualidad con que las ayuda esta Institución.

—Me alegra el saberlo, —contestó la interpelada—, y siguió su camino, rectificando, sin duda, el equívoco en que había incurrido.

Y esto es casi desconocido por las asociadas nuevas y es menester que lo sepan y que hagan gran propaganda en pro de nuevas asociadas, ya que cuanto más dinero se recaude por ese concepto, mayor será la ayuda que les podamos prestar.

Invitamos asimismo a las asociadas que deseen, a concurrir cualquier día 27 del mes, a presenciar estos repartos de dinero a nuestras pobres protegidas.

AGRADECIMIENTO A LOS DONANTES PARA EL ALIMENTO A LOS POBRES QUE SE CELEBRA EN EL LOCAL ERRIA

La Comisión de Beneficencia e Instrucción, en la próxima reunión que celebra luego del reparto efectuado a los pobres, en la última reunión, se hace un deber en agradecer a todos los donantes, —que ya fuere en mercaderías o en dinero efectivo,— hicieron llegar sus siempre valiosas contribuciones a esta Comisión, para los fines indicados.

Montevideo, abril de 1953

MARIA ANA BIDEGARAY DE JANSSEN
Presidenta.

SITA ZUGASTI DE ARTOLA,
Secretaria.

PANCHITA IGOLA DE MENDY,
Tesorera.

B I L B A O

La constitución de Bilbao en villa, por el Señor de Vizcaya don Diego Lotorgada por carta o fuero de fundación por de Haro, data del 15 de junio de

En el pedestal que centra la plaza de España, donde hoy está el corazón de la "city" de Bilbao, se yergue su figura. Y pasan los siglos dedicados los bilbainos a su proverbial laboriosidad y alimentando el noble afán de ser más. Y llega el momento en que don Joaquín de Zuazagoitia, alcalde de la villa, recoge ese anhelo, que constituye su propia aspiración, y logra en Madrid la aprobación del proyecto del Gran Bilbao, que es otra Carta Puebla.

Dejando a un lado las digresiones históricas a que hayan podido dar lugar la real carta del rey don Fernando IV, fechada en Burgos en 1301, la villa de Bilbao gozó de muchos privilegios y franquicias, hasta el punto de que sus vecinos estaban exentos de pagar portazgos al pasar por Santa Gadea, concesión que amplió el rey don Pedro el Único en todos sus Estados, a excepción de Sevilla, Murcia y Toledo.

Honrada en premio de sus muchos servicios con el título de muy noble y muy leal Señoría, mereció esta distinción del rey don Fernando el año 1475.

La historia de Bilbao está llena de episodios y leyendas.

Las luchas fratricidas conocidas por las guerras de bandería asolaron durante largo tiempo el país. Para acabar con ellas los reyes mandaron destruir las torres en que se guarnecían los banderizos y enviaron al conde don Gonzalo Moro para la pacificación.

La historia del Señorío registra sensibiles tumultos populares en el siglo XVII

conocidos con el nombre de "machinadas". Más tarde, Bilbao fué testigo de grandes disturbios con motivo de la "rebelión de la sal".

Aunque careciendo Bilbao de monumentos antiguos, puede citarse la iglesia de Santiago, medieval, asilo de los peregrinos a Santiago de Compostela. Se ignora la fecha de su fundación, si bien se sabe que su ensanchamiento tuvo lugar entre los años 1379 y 1716, en que se levantó la torre, la cual hubo de ser apeada en 1817 por temor a un desplome.

San Antonio Abad está fundada sobre los peñascos que sirvieron de cimiento al antiguo alcázar de la villa, demolido en 1866. Su estilo es gótico.

La iglesia de San Juan data del año 1601.

San Nicolás de Bari fué fundada en 1500 por el alcaide para aliviar a los mareantes en 1500. Se erigió en parroquia el año 1756. Y por último, Begona, asiento de la patrona de Vizcaya, la Virgen veneranda.

Próxima a Bilbao, no dejemos de visitar la iglesia de Santa María, de Galdakao, por su admirable retablo y magníficas pinturas.

Como lugares tradicionales de la Vizcaya, de la que apenas quedan vestigios, citaremos la desaparecida plaza vieja, en la que existía la casa torre de Martín Sánchez de Güemez, morada ordinaria de los reyes de Castilla a su paso por la villa. El año 1359 vivió en ella don Pedro el Cruel y es tradición que allí mandó dar muerte al infante don Juan de Aragón, arrojando la cabeza de la víctima desde una ventana a la plaza.

En 1457 se hospedó don Enrique IV de Castilla; en 1476, don Isidro el Católico y en 1487 su esposa, Juana la Beltrana Isabel I de Castilla.

Esta fuente me donó el conde de Salazar
bien sabido se levanta en la casa de
cabeza de la calle de Artacalle.

Desde las empinadas cuestas de Paga-
satu el Sr. R. conde de Salazar con diversos
arroyos y raudales, con los

nombres de La Cascada, Raqueta y
fuentes.

Adolfo de Aguirre, el
vizcaíno, quiso premen-
tar aguas dedicando a
estas.

FUENTE DE ITURRIGORRI

Yo soy la fuente
maravillosa,
de claras linfas,
de huellas rojas;
yo, la corriente
que no se enturbia,
que no se agota,
que en todo tiempo
fija y copiosa
con rauda vena
constante brota.

Nadie sediento
de mí se aparta.
Yo soy la fuente de Iturigorri.
¿Quién quiere agua?

Hierro disuelto
llevo en mis ondas,
que a las dontellas
la tez colaban,
y a las cocinas
(trabajadoras)
suben a cocinar
hiervenme en ollas.

Al hortelano
que el sol agobia
un fresco riego
le reconforta.

No hay a d que no
Yo soy la fuente de Iturigorri.
¿Quién quiere agua?

Refresco a la gente
madrugadora;
de las meriendas
soy la patrona;
toda palabra
de amor, se antoja,
con mi murmullo,
más amorosa;
fiesta de niños
que los colocan,
ruedas de junco
mueven mis ondas.

Todos me buscan,
todos me alaban.
Yo soy la fuente de Iturigorri.
¿Quién quiere agua?

Contar pudiera
muchas historias...
y aunque me dicen
murmuradora,
más reservada
que muchas otras
soy, y canto
música sola.

Así en la Villa
cantan mi gloria
toques de cuerno
que me pregonan.

Pero más dulce
mi voz os llama
Yo soy la fuente de Iturigorri.
¿Quién quiere agua?

Ello es lo que ha permitido que por la vida agraria, en todo cuanto se refiere a la tierra vasca, labrada por el vasco o destinada al sustento del vasco. Por nosotros la tierra vasca, la tierra llana, la tierra del caserio, la tierra de nuestros apellidos, no puede ser separada de la familia. La tierra debe seguir alimentando al vasco, dignificándolo con la independencia que da su posesión. Toda esa tierra debe seguir siendo asiento y sustento de los hogares vascos. Mas claro no debe desaparecer un sólo centímetro vasco.

Por eso es necesario que la vida urbana se oponga a la racial. No. Como que la fundación de las villas vino salvar el peligro de desviación del exceso de población, que sin ellas se habría visto en el trance de emigrar y de perderse para la raza.

Con su gran natalidad y la obligada individualidad del patrimonio familiar —casa y tierras— que iban a hacer los hijos con la excepción del llamado a suceder en el hogar.

Gracias a la fundación de las villas —escribe Carmelo de Echegaray— fue posible el establecimiento de los gremios, que favorecían el ejercicio de la industria y creaba así un medio de subsistencia sin recurrir al botín ni al palaje ni vivir de la misericordia de los banderizos, que vendían caros sus favores. Ya también el comercio pudo ampliar sus transacciones y encontrar mayores facilidades para ellos. Los agricultores comenzaron a exportar sus frutos y no se contentaban con vender a la mala tierra lo que les era indispensable para su propio sustento, sino que la cultivaban con mayor esmero para cobrar sus frutos por los productos industriales. De este modo el cultivo se eleva y perfecciona. El hombre, que no ha recedido en hechos ni buenos de fortuna, entónces un medio de liberarse de la dependencia y de satisfacer decorosamente todas sus necesidades.

Bajaron a las villas los hijos del caserio que no habían de quedar en el campo por el ejercicio de la industria y de comercio pudieron allí, dentro del territorio patrio, ganar la vida y constituir nuevas familias que con su actividad desarrollaban la riqueza y mejoraban la situación general del país.

No. pues, un mal la fundación de las villas, aunque luego habría que señalar por una la desgana de lo propio y la guerra, mas tarde, a cuanto se relaciona manifestando la desviación racial. Especialmente Bilbao y Donostia, ensorbecidos por los recursos abundantes que alcanzaban con el comercio, habían de herir muchas veces la conciencia vasca, desconociendo la autoridad soberana de las Juntas Generales para recurrir a los mas encarnizados enemigos del nombre vasco, contra el sentir unánime del resto del país.

Al calor de los negocios vinieron gentes extrañas a establecerse a estas villas, gentes que, como es natural, no podían sentir los anhelos y temores de la población indígena. Sobre todo en Donostia, que se vió invadida y dominada por los gascones, que llegaron a imponer, como idioma oficial, su lengua.

Además que las luchas consiguientes, a la aparición de los intereses y antipatías de vecindad, danaron las desviaciones, que como esta última, tendían a romper la solidaridad racial en cuyo mantenimiento se encuentra, por dichos que sean los tiempos, la seguridad de una rectificación final. La llegada y arraigo de estas gentes extrañas trajo consigo el mal que padecemos en estos siglos, el mal preciso, en ellos lógico, de lo vasco.

Si en lugar de consagrarse las villas a guisa de la tierra vasca, Bilbao y Donostia, a acrecentar sus recursos económicos sin preocupaciones de orden racial, hubieran sentido impulsos de preocupación intelectual, las desviaciones raciales habrían sido corregidas. No. pues, un mal.

EL THUN THUN

Un silbo sin llaves, con tres agujeros, y un tambor de pequeñas dimensiones, cuyo parche se bate con un palillo, constituyen el thun-thun para el frío observador; pero para el vascongado, es la tradición hablándole al oído y haciéndole recordar la bascatibia, el instrumento guerrero de aquellos indomitos cantabros que tan arraigado temían el sentimiento de la independencia, por la cual lucharon bravamente con las legiones de la poderosa y altiva Roma.

para esto una obra de cultura indígena, didicil porque todo se hallaba por hacer en la materia. Con despertar la afición a las riquezas de la inteligencia por el conocimiento y difusión de los tesoros de los demás pueblos, necesariamente habría de surgir el gusto y la afición por el cultivo del propio espíritu.

Han pasado los años y los siglos. La zona urbana está enseñoreada de todo el país en absoluto. Cuando ésta ha subido las posibilidades de todo género, otro tanto ha decaído la parte rural. Llegaron hasta un extremo imponderable los efectos del menosprecio vasco, cultivado por las villas. Nos encontramos hoy con la ruina, no tan fuerte como pade el agrario milisecular padeido por la raza, pero lo suficientemente vigoroso para alertar fundadas esperanzas de salud. Esta reacción ha venido de los vascos.

Historiadores antiguos hacen mención de él en sus obras, pero como el objeto de este pasatiempo no es, ciertamente, hacer ostentación de trasnochada erudición y adornarme —, Dios me libe de ello!— con dotes que no poseo, me contentaré a decir que el thun-thun viene a ser tan necesario en nuestro país, que no hay aldea por insignificante que sea, villa ni ciudad, sin el original tamboril costado por el municipio y compuesto de uno, dos o más chistularis y un atabalero, según los recursos del pueblo que lo sostiene.

Si es necesario. Tan cierto es esto, que nuestros paisanos de allende los mares; los que han poblado las inmensas sibanas de las Repúblicas Sudamericanas, aquellos laboriosos vascos cuya agitada vida mercantil parece que debía ocupar todas sus energías y pensamientos, han sufrido la nostalgia del clásico tamboril y han improvisado uno que les acompaña en todas sus fiestas y les hace recordar la madre Lusitania.

A sus alegres sonidos se enciende transportados el país que tanto aman, ajenos a nuestras encarnizadas guerras de bandera.

Aun cuando el silbo no se presta a mucho lucimiento, si se le compara con los modernos instrumentos de música, embargo en el país desarrollado no fides chistularis como Chardolin, Chango, Balik y Varroca, la que por el letrado de él, en el siglo pasado, como el atabalero, en el presente.

Dios los guede.

1900

1900

1900

tiempos de feliz recordación nuestras célebres e inolvidables Juntas forales, es compañero inseparable del auresku, nuestro baile nacional, si se me permite la frase, y contribuye a la felicidad de los vecinos con alboradas o arboladas, según la expresión más generalizada entre las gentes.

El célebre filólogo y diplomático alemán, Guillermo de Humboldt, en su obra, "Investigaciones sobre los primeros habitantes de España, con una descripción del idioma vasco" (1821), dice, refiriéndose a su breve estancia en San Sebastián durante el Carnaval, que no había conseguido ver más que tres personas serias y formales en toda la población: los dos chistularis y el atabalero.

He conocido en Usurbil a un tamborilero que, según es costumbre, solía amenizar el baile que se organizaba en el lugar donde hoy se alza el juego de pelota.

Alto, seco como una correa y con una nariz que le cubría la mitad del instrumento, el pobre hombre tocaba y tocaba sin cesar, mediante dos miserables reales que le satisfacía el municipio por este servicio.

A un amigo mío le ocurrió un día dar una broma al émulo de Chamboliñ y colocándose delante de él, provisto de un limón respetable por su tamaño, le dio por hincar furiosamente los dientes, en el ácido fruto, produciéndose en el tamborilero una dentadura tal que...

marcharse con la música a otra parte.

Otro hecho que me viene a la memoria y que ocurrió a un chistulari es el siguiente.

Se encontraba en San Sebastián la Reina Isabel II y debía asistir a un solemne Te-Deum que se celebraba no sé por qué motivo. Como a este acto debían asistir también los tamborileros y clarines vestidos a la antigua usanza, uno de los chistularis, algo escaso de carnes, no quiso exhibir ante la realeza unas pantorrillas más propias de un maestro de escuela de Málaga, y queriendo presentar su persona de manera que no desagradara a la augusta señora, muy amante de la estética, relleno con algodón de rama, los dos remos inferiores y salió a la calle chistu en ristre.

Pero, ¡oh, desgracia! Los movimientos que tuvo que hacer en la iglesia y el roce al andar de las pantorrillas, poco acostumbradas a acariciarse tan de cerca, movieron el relleno y nuestro hombre volvió a la Casa Consistorial andando para atrás, es decir, llevando todo el algodón sobre la espinilla.

Departiendo un día sobre música con un veterano tamborilero de Eibar, me dijo este: —"chistuaiozkeko estillua bear du."— Lo que vertido al castellano quiere decir que "para tocar el chistu es necesario tener estilo".

Y... que siga otro tocando el thun-thun.

Kalei-Kale.

La B. B. C. de Londres y el "HAMLET" en euskera

El día 12 del pasado mes de febrero, a las 8 de la noche, meridiano Greenwich, la B. B. C. de Londres dedicó una emisión especial a la reciente aparición en Buenos Aires de "Hamlet" de Shakespeare en lengua vasca. El Rdo. Padre Urtutia hizo un comentario en inglés y en euskera sobre la traducción del doctor Amézaga, y el señor Lopategui dio

lectura a varias escenas de la obra en vasco y su original inglés. La emisión fué escuchada en todo el mundo y de un modo especial, con apasionado interés, como es natural, en Euzkadi. La parte técnica de la emisión vasca en la B. B. C. de Londres está a cargo del Ingeniero De la Torre, distinguido vasco residente en Inglaterra.

El Dr. Salvador Oría

En el mes de noviembre último falleció en la ciudad de Buenos Aires, el doctor Salvador Oría, de 70 años de edad, de larga actuación, tanto en el ejercicio de su profesión como en el desempeño de diversas funciones públicas en su país.

El doctor Oría, a lo largo de su vida, desempeñó los siguientes cargos: en el año 1913, Representante de la Provincia de Buenos Aires ante la Suprema Corte de Justicia de la Nación; en los años 1915-16, Juez en lo Civil y Comercial del Azul, Provincia de Buenos Aires; en los años 1921-25, Subsecretario de Hacienda de la Nación; en 1926, Director del Banco Hipotecario Nacional, en 1926-28, Representante de la Argentina en la Sociedad de las Naciones, en 1935-38, Director del Banco Central de la República Argentina, en 1938-40, Presidente del Instituto de Colonización y en los años 1940-43, Ministro de Obras Públicas e interino de Hacienda.

En la enseñanza universitaria el doctor Oría fue Profesor titular de Finanzas en las Facultades de Derecho y Ciencias Económicas hasta 1911, siendo a la vez Miembro de los Consejos Directivos de esas Facultades. Fue también Miembro de la Academia Nacional de Ciencias Económicas y de la Real Academia de Jurisprudencia de Madrid.

También se destacó el extinto en las actividades literarias y periodísticas al estrenar su obra "Davina" en el año 1908 en el Teatro Moderno de Buenos Aires.

El doctor Oría fue autor de numerosos libros y artículos, entre los que se destacan: "El problema actual de la moneda y los Bancos", "El Estado Argentino y la Nueva Economía" y "Finanzas", este último en tres tomos.

En la actividad privada actuó como Presidente de la firma Domingo Barthe & Cía.; de la Editorial "Jacobo Peuser S. A." y en otras compañías importantes. Ocupaba el cargo de Presidente del Banco Popular Argentino, cuando se produjo su deceso.

En la actividad privada actuó como Presidente de la firma Domingo Barthe & Cía.; de la Editorial "Jacobo Peuser S. A." y en otras compañías importantes. Ocupaba el cargo de Presidente del Banco Popular Argentino, cuando se produjo su deceso.

Era hijo de don Antonio María de Oría, vasco de nacimiento y descendiente de una antigua familia que durante varios siglos residían en Azpeitia, Provincia de Guipúzcoa.

En la biografía del extinto hemos mencionado que desempeñó la Cartera del Ministerio de Obras Públicas de la Nación, en que fuera llamado por el Presidente de la Nación Argentina doctor Roberto F. Ortiz. Al fallecimiento de este y ocupando la primera magistratura el Dr. Ramón S. Castillo, se produjo uno de los golpes de estado, y el doctor Oría y su compañero de Gabinete el Ministro de Hacienda Dr. Acevedo, se vieron obligados a llegar al Uruguay, aunque por pocos momentos, retornando a Buenos Aires, donde poco a poco renacía la calma.

El Dr. Oría era hermano del Dr. José A. Oría, ex catedrático de las Universidades de La Plata y de Buenos Aires y ex-vice Rector de la Universidad de la capital argentina, y era padre de los doctores Salvador y Jorge S. Oría.

Los Vascos vistos por un Inglés

El escritor James Cleugh ha publicado un libro, titulado "España en el mundo moderno", en el que se ocupa abundantemente del pueblo vasco, para insistir en la seriedad, lealtad y espíritu de empresa de los vascos, si bien se desliza a interpretaciones demasiado personales y manifiestamente inexactas, como cuando olvida la jovialidad de los vascos o cuando les presenta resistiéndose a arriesgar su dinero fuera del país, pues es bien sabido que lo que caracteriza al capital vasco es precisamente la fuerza de expansión y el espíritu de iniciativa con que ha animado la economía española en numerosas empresas de diverso carácter.

LOS VASCOS—

Se ocupa a continuación de las regiones vascas, incluyendo naturalmente a Navarra por los muchos de sus aspectos que son comunes a los restantes territorios hermanos, y afirma:

"Como todo el mundo sabe, la lengua vasca, que se mantiene viva, es uno de los misterios lingüísticos de Europa. En este trabajo me limitaré a consignar que el euzkera significa un factor muy significativo y radical de las diferencias existentes entre los vascos y los demás pueblos de España. Las muchas y muy antiguas leyes y costumbres que poseen hacen resaltar en ese singular país el fuerte sentimiento conservador de sus pobladores. La cultura vasca destaca así mismo como una de las más importantes de España. Pero lo más destacable es la intransigencia de su espíritu, su egoísmo tenaz y retador que, aun que

observa también en la mayoría de los españoles, aparece en los vascos en forma más real por no estar velado por la alegría y la sociabilidad tan características de los españoles.

"Son gentes puritanas por su inteligencia, notablemente sanas tanto física como moralmente, decididas y triunfadoras en sus negocios, leales para con sus amistades, bastante exigentes y rigurosas en lo que a la moral concierne, y se parecen a los escoceses tanto en su personalidad individual como en su destino como nación. En las diferentes guerras han sufrido cruelmente por haber antepuesto sus sentimientos a sus conveniencias. Su última tragedia de gran escala la constituyeron sus guerras civiles del siglo pasado, en 1833 y 1876, por la instauración en el trono de Don Carlos y de su heredero—cuya causa podía compararse en cierto modo la de los Estuardos del siglo XVIII—lo cual tuvo como consecuencia la asimilación política de los vascos por Madrid. Pero sus elementos representativos están siempre planeando los medios conducentes a que se dé satisfacción en parte a sus aspiraciones y derechos a la autodeterminación.

El país Vasco ha contado entre sus hijos muchos grandes hombres. Desde San Ignacio de Loyola, el fundador de la Compañía de Jesús y posiblemente la figura más representativa del país, hasta los grandes escritores del siglo actual, como Miguel de Unamuno y Pio Baroja. Todos ellos han demostrado, en mayor o menor grado, las cualidades positivas de prudencia, de severo control sobre sus instintos, una tendencia muy acentuada hacia el realismo de acuerdo con los

tiempos actuales, siempre que ello no e-
tuviera en contraposición con los prin-
cípios vascos.

Junto con los catalanes, los vascos
son en realidad los principales capitalis-
tas industriales de España. Si Bilbao no
igualaba todavía a Barcelona, es debido,
sobre todo, a que ésta ocupa una situa-
ción geográfica mucho más favorable
para el intercambio comercial y a que
sus habitantes poseen una mayor adap-
tabilidad para los métodos y mentalida-
des extranjeras. Sin embargo, el ambien-
te general de Bilbao, tanto por las fre-
cuentes lluvias que se registran como por
cierta lealdad del conjunto, se asemeja
más a Liverpool o al Havre que a la
capital catalana.

Está fuera de duda que los vascos, a
pesar de su bien probada capacidad en
el terreno de las letras, consideran por
lo general como objetivos primordiales
a conseguir mediante su esfuerzo, la for-
tuna y la seguridad personal. Lo concen-
trado de su actividad, sus gestos comedi-
dos pero resueltos, sus ojos reflexivos de
color marino bajo su boina y el deteni-
do examen de que hacen objeto cual-
quier libro de cuentas, prueban clara-
mente la importancia que conceden a
los negocios. Algo de lo que más entu-
siasma a los vizcaínos son los cuadros va-
liosos, los bellos edificios, sean teatros o
iglesias, y la cocina refinada. Su más
honda atención parecen reservarla a una
importante cuenta corriente, lograda pre-
ferentemente gracias al esfuerzo que rea-
lizan para tomar la fortaleza de la for-
tuna; y en esta tarea ponen su mayor ha-
bilidad y empeño.

No obstante y pese a sus posesiones
materiales, el vasco es hondamente cató-
lico, como el castellano. Sin embargo su
religión mantiene, por decirlo así, un
aspecto rústico que parece diferir poco
de las supersticiones paganas. Los mitos
antiguísimos del buen espíritu y del ma-
lo, la promesa del Sol, el monstruoso

Señor de los Bosques, la walkuriana Rei-
na de las Brujas y otros muchos sinies-
tros personajes, sobreviven en los medios
rurales donde se conservan todavía las
costumbres patriarcales. Sus dioses y sus
demonios siguen inspirando las visiones
de sus poetas, aún cuando éstos posean
títulos universitarios.

Al vasco le es más fácil que al caste-
llano considerar su cristianismo como
una forma práctica de cruzada constan-
te contra las fuerzas del mal, concepción
que, por lo demás, se compagina muy
bien con su estilo de proyectista y de
realizador. La simplicidad de sus senti-
mientos le crea no pocas dificultades
con el sacerdote; pero éste goza también
de su estimación total y concedida sin
regateos, ya que el vasco es, siempre y
cuando sus antiguas costumbres sean res-
petadas, un hombre muy justo, tanto en
situación de patrono como de asalariado.

No es cosa fácil interesar a un vasco
en lo que se refiere a la oportunidad de
crear un nuevo negocio, pero una vez
que se haya conseguido su aceptación
puede confiarse en su fidelidad, que es
muy duradera. Ningún ciudadano espa-
ñol es capaz de ofrecer una colaboración
mútua, en los negocios en tan alto grado
como un vasco. Para interesarle en un
negocio, iniciar éste fuera del país vasco
no es ciertamente el procedimiento más
indicado; pero en la práctica no existe
otro medio, dada la natural reserva que
se manifiesta en aquél, aunque una vez
convencido de que existen posibilidades
de enriquecimiento, apoyará a su aso-
ciado tanto en los buenos trances como
en los malos.

Este modo de proceder no tiene mu-
chos atractivos, ni siquiera entre las gen-
tes que no son sentimentales. Ciertamente
en los países nórdicos tampoco se obser-
va siempre mucha lógica en amores y
querencias, pero se da el caso de que los
vizcaínos no vean nunca el aspecto ro-
mántico de una cuestión como no esté

relacionada con sus símbolos ancestrales. Para los vizcainos lo natural en cuestiones de afecto es que éstas sean subsiguientes a las de negocios; y el afecto queda latente si no median cuestiones de interés. Incluso su profundo y sincero amor a Dios hay que buscarlo más en un

sentimiento obligado hacia el bienhechor que en una reverente apreciación de la Divinidad. Algo parecido se observa también en las mentalidades latinas, pero en las vascas se pone de manifiesto como una cuestión de principio."

DE LA COCINA VASCA

BACALAO A LA VIZCAINA

Como siempre, de vispera se pone el bacalao a remojar, así como ocho pimientos choriceros.

Al día siguiente se les cambia el agua a los pimientos y se ponen en una cacerola con agua fresca lentamente al fuego, pero que no cuezan. En una cacerola se pone aceite (y si no fuera vigilia, tomillo). Para un kilogramo de bacalao se ponen tres cebollas grandes partidas a lo ancho, un par de dientes de ajo sin quitar la piel, una cortecita de pan francés, y se deja que se haga durante cinco horas lentamente, y al cabo de esas horas cuando se vea que la cebolla está consumida, se le agregan los pimientos chori-

gan, y no siendo vigilia se le añ. de un poco de caldo del cocido y otro poco de caldo de bacalao. Después se destaca una yema dura en un almirez, se cuece en un poco de caldo y se une con la salsa de los pimientos; se pasa todo por un cedazo fino para que quede la salsa fina y se sirve.

Se puede en su lugar

usarse el aceite de

la cacerola de los

choriceros.

Se puede

añadir

un poco

de

SOPA DE AJOS

Cantidades: 3 pistolas (pan ex profeso para sopa, estrecho y tostado), o si no la corteza de un pan francés; 4 dientes de ajo, una rama de perejil, 6 cucharadas de aceite, agua hirviendo, sal y pimienta.

Procedimiento: Córtense a pedazos el pan, solamente la corteza, pues la miga estropea la sopa. Póngase aceite en una cacerola; fríase los ajos, retirense y déjense en un plato; échese el pan; fríase bien (es lo principal que el pan esté bien rehogado), revolviendo con una cuchara para que no se quemen las miguitas. Ya frito el pan, adiciónese el agua hirviendo, un puñado de sal y una rama de perejil. Cuando rompa el hervor, retírese un poco para que siga cocinando con calma. Mójese los ajos, destácase con agua y échese en la sopa.

La sopa de ajo se cuece mas o menos, según se quiera: tostado o caldoso. Para la tostada póngase en una cazuela el aceite (o más de siro) e introdúzase en el fuego un cuchatido para que se forme coque sin consumirse; se echase el pan y se cocine a fuego moderado con

se puede en su lugar

usarse el aceite de

la cacerola de los

choriceros.

Reclutamiento

Aunque conocer a los numerosos visitantes que año tras año llegan a San Sebastián, y a todo lo hermoso y pintoresco que tiene aquella ciudad bañada por el mar, para los Donostiarres, será un

El monte Urgull — nombre que no suena ni a vasco ni a castellano, sino a puro gascón, como tantos otros de la zona — la acrópolis, la alcazaba de San Sebastián. A su vera y socaire creció aquel minúsculo pueblecito de pescadores, que fué núcleo de la gran ciudad que hoy es.

Quizá Urgull en la remota antigüedad fuera una isla como la de Santa Clara su vecina; lo cierto es que San Sebastián ha ido agrandándose en lo que pudiéramos suponer mismo de aquella isla, convertida en península con el tiempo.

No existe ya el castillo de la Mota que coronó su cima, ni apenas quedan rastros de las baterías y obras castrenses que se emplazaron, en el transcurso de los siglos, en los puntos estratégicos. Perdió por completo el monte Urgull aquel aire protector que infundió confianza en los tiempos pasados a la ciudad. Esta, modernizada, se bastó a sí misma, y, forzoso es reconocerlo, se olvidó un tanto de su monte.

Sin embargo, el monte Urgull guarda, como un monte de leyenda, las más puras esencias donostiarras. Él ha visto a sus pies extenderse de insospechado modo su pueblo; él fué testigo de los terribles incendios y saqueos que asolaron a Donostia en el curso de su historia; él ha visto sonreír, bonachona y campechanamente, por ejemplo, como un viejo abuelo ante su prole satisfecha, en esos días de fiestas y dulces en los que — pueblito o no — sale de las chimeneas de las casas una creta blanda de humo, en

los momentos que preceden las comidas de las encarnadas, o en la brisa de brisa.

Porque, mirar el monte Urgull se ha convertido en una más recóndita de

Pero no es solo eso el monte Urgull. No es únicamente atalaya desde donde avizorar lo que pasa por la ciudad, es, también, un balcón insuperable al mar, picacho enhiesto frente al horizonte montañoso de media Guipúzcoa. Es, un maravilloso paraje de paz y sosiego, a dos pasos del ajetreo del mismo corazón urbano.

Múltiples y variadísimos son los aspectos del monte Urgull para quien se adentra por sus caminos y paseos, y de seguro que ha de hallar en él el visitante, rincones que hagan eco a su estado de ánimo. Nada más melancólico que el romántico "Cementerio de los Ingleses", viva la fotografía arrancada de un libro de hace un siglo; ni más gallo y optimista que la "Batería de las Damas", desde la que, allá abajo, se percibe cómo se desfilera el collar de concéntricas olas en la maravillosa bahía de "La Concha"; ni más grandioso y espectacular que el gigantesco batur del mar, los días de temporales.

VIDA SOCIAL

REUNIONES

Fué marco de una agradable reunión, a la hora del té, la casa de la señora María Luisa Iribarne de Baile Berres, quien vió en esa oportunidad evidenciadas una vez más, las simpatías con que cuenta.

—El domingo 12 del actual se llevaba a cabo en los salones centrales de "El Erriá", la despedida, que con motivo de su próximo enlace, les ofrecen un grupo de amigos, a la señora Paquita Frasan Frasan y al señor Doroteo San Martín Gorritx. Dadas las múltiples simpatías con que cuentan entre sus numerosas amistades, esta fiesta ha de dar lugar fuera de dudas, a una espléndida reunión.

Celebraron sus bodas de plata los

esposos Herrerio-Arrieta; con tal motivo se vieron rodeados de sus parentes y amigos, que pasaron a saludarlos en tan grata fecha.

BODAS Y NOVIZGOS

En la Iglesia de Nuestra Señora de Luján, se celebró el día 19 del corriente, con Misa de Velaciones, la boda de la señora Paquita Frasan Frasan con el señor Doroteo San Martín Gorritx pareja a la que rodean múltiples simpatías. Serán padrinos de dicha ceremonia la señora Vicenta Gorritx de San Martín y el señor Antonio Frasan. Celebrando este acontecimiento tendrá lugar en los salones de fiesta de nuestra Institución, una hermosa reunión en horas de la tarde.

y socairado los mediodías del sol invernal, que el "Paseo de los Curas"; ni más agreste y solitario que cualquiera de las muchas campitas de blanda hierba, donde tumbarse cara al cielo para ver pasar bogando en el infinito azul apoltonadas nubes nacurinas, las tardes estivales.

Desde su cima se contempla el tornasolar de San Sebastián a cada hora que pasa. Sorprendente calcidoscopio en el que la luz juega los más insospechados efectos de color, de mágica riqueza. Allí los ojos del pintor se saturan de leéricas visiones, la imaginación del poeta vive su mundo de sueños y el músico percibe el mas armonioso de los sonidos que el mar, el viento y la floresta al unísono, es decir, la naturaleza, en plena libertad hablan al artista.

Más, también, tan recogido en sí mismo y tan variado y abierto al mismo tiempo, es el monte Urgull lugar propicio como ningún otro de San Sebastián, a la contemplación íntima del paisaje interior. El paseo por sus sendas y vericuetos, lo mismo en la fresca umbria veraniega, que en el dorado otoño, en los

días en que el viento sur aproxima la lejanía tiéndola con azules y violetas, como cuando las escuetas ramas de los árboles, molhosas y oliendo a corteza húmeda, parecen desperezarse al suave calor de un sol que no acaba de salir, paso a paso, sin que nos demos cuenta, nos conduce y lleva a nosotros mismos. Y en este paisaje introspectivo tiene el monte Urgull —el ambiente del monte Urgull— la taumatúrgica virtud de acompañarnos, de no abandonarnos en la soledad siempre trágica de nuestro yo, de acogernos cariñosos, mimosamente. Por ésto, los "filósofos" del monte Urgull son optimistas y dulces como niños grandes.

No existe mitología en el País Vasco. De ser propenso, como otros, a ella, aquí, en el monte Urgull, habría situado, no la fuente Castalia de la leyenda griega, pero sí, la vereda de las ideas amables y los sentimientos pacíficos. Y a nuestro monte acudirían largas caravanas de peregrinos de todo el mundo... Pero, mejor está el monte Urgull como está, en su intimidad, para regalo y goce de sus muchos devotos.

NACIMIENTOS

El hogar de los esposos Janssen Bidegaray, se ha visto alegrado con la llegada de un hermoso varón, al cual se le ha puesto el nombre de Gerardo Luis. El estado de la joven madre y su hijito es satisfactorio.

También con un hermoso varón se ha visto alegrado el hogar de los esposos Soler-Varela, siendo el estado de ambos, satisfactorio.

VIAJEROS

Se ausentó para los Estados Unidos de Norte América, enviado por una empresa comercial de esta plaza, el señor Antonio Vicente Michelena, miembro de la Comisión de Fiestas de "Fuskal Erria" e hijo del señor Antonio Michelena.

De Punta del Este regresó el doctor Juan Abal y su esposa señora María Luisa Bidegaray.

Del mismo punto el señor Juan G. Monso y su esposa señora Julia West Urtasun; el Ingeniero señor Abel Bidegaray, su esposa señora María Luisa González y su hija Grazielle, el señor Julio Gaitra y su esposa señora Elvira Parral.

Regresó del interior el Dr. Vicente de Amézaga, su esposa señora Mercedes Ibarra y sus hijos.

Se han esperados del Viejo Mundo el señor Pedro Vallina y su esposa señora Mercedes.

De regreso de Europa el señor Janssen Bidegaray y su esposa señora Mercedes. Del interior el señor Janssen Bidegaray y su esposa señora Mercedes.

Parten para Europa el señor José Antonio Erasun y su esposa señora Victoria Pedraja; con ellos la señora Victoria Erasun de Saldías.

ENFERMOS

Guarda cama el niño de los esposos Mendy-Igoa. Por él se interesan sus numerosas amistades.

Restablecida la señora Mercedes Ibarra de Amézaga, que guardaba cama durante varios días.

Se encuentra algo enferma la señora Rosa G. de Iguain.

Completamente restablecida la señora Juanita Lema de Parral, que fue sometida a una intervención quirúrgica.

Mejor el señor Luis San Martín.

Mejorados los niños de Amézaga-Ibarra.

FALLECIMIENTOS

En la ciudad de La Plata (Provincia de Buenos Aires), falleció el día 30 de enero último, el señor Modesto Arbide, que había nacido en Ibarra, Provincia de Guipúzcoa. Siendo aún muy niño vino al Uruguay, donde con su solo esfuerzo se fué haciendo a la dura tarea de la lucha por la vida, pues venía huérfano de padre y a poco de arribar a ésta quedó también huérfano de madre. Y se vió obligado a luchar mucho. Del Uruguay pasó a la Argentina, recorriendo ciudades y ocupando en innumeras ocasiones, hasta que finalmente vino a La Plata, donde cumplió sus 65 años.

Próximos Actos Culturales en "EUSKAL ERRIA"

La Comisión de Cultura se encuentra en estos momentos organizando varios actos a llevarse a cabo en nuestros salones sociales de la calle San José, que consistirán en los siguientes:

Charla sobre diversos aspectos del país vasco, a cargo de la distinguida escritora y literata señorita Laura Cortinas y que hubo de suspenderse en el ciclo del año anterior, por las razones expuestas en nuestro último número.

Función cinematográfica, con la exhibición de la película "Recuerdos de mi viaje", a cargo del señor Jorge César Buzio, tomada por él mismo en ocasión de su reciente viaje a Europa. Esta película que ha sido estrenada en el cine "Trocadero" en la mañana del día 22 de marzo, si bien no se refiere al país vasco, tiene su verdadero interés por demostrar diversos aspectos, bailes, canciones, etc., de los siguientes países: Italia, Suiza, Alemania, Holanda, Bélgica, Inglaterra, Francia, España y Portugal. Está presentada esta película en hermoso technicolor y con banda sonora, comentada en castellano, pudiéndose oír canciones típicas regionales y los dialectos propios de las escenas filmadas.

También se está gestionando la repetición de la exhibición de las películas en colores que ha tomado del País Vasco y de otros lugares de Europa, el doctor Juan Enrique Llover, que serán comentadas por él mismo y en la forma admirable que lo ha hecho anteriormente en ocasión de la primera exhibición llevaba a cabo el día 7 de noviembre próximo pasado.

Aparte de esto se están programando otros actos, de todos los cuales tendremos al corriente a nuestros asociados.

Cuando ya la Comisión de Cultura había fijado la fecha de la exhibición de la película "Recuerdo de mi viaje", tomada por el Sr. Buzio, se nos hace saber que la misma no sería posible exhibirla en nuestro local social, haciéndolo en cambio, en el "Teatro Artigas" en un día domingo por la mañana, fecha que se fijará oportunamente por toda la prensa de la Capital y en el pizarrón del local.

Nuestros asociados y sus familias pueden desde ya anotarse para solicitar entradas, en la cantina de nuestra sede, San José 1168, donde les serán reservadas.

EL 12 DE MAYO SE REALIZARA UN "RUMMY-CANASTA"

La Comisión de Beneficencia e Instrucción, en su sesión última, resolvió organizar para el día martes 12 de mayo, a las 4 de la tarde, un nuevo "Rummy-Canasta" a realizarse en los salones sociales, a beneficio del próximo reparto de invierno a las protegidas de esta Comisión.

Los tickets, con derecho a intervenir en el sorteo de diversos objetos, cuyo precio es de \$ 4.00, se encuentran en venta en el local social, San José 1168, teléfono 8-70-77, donde pueden ser solicitados por las personas interesadas.

Aparte de los premios a que tiene derecho el ticket, serán rifados diversos objetos de valor entre los concurrentes.

Dado el entusiasmo reinante, todo hace prever que será ésta una nueva agradable reunión, como las que viene realizando esta Comisión desde el tiempo.

ACTIVIDADES EN NUESTRO FRONTON

Por REMONTE

A pesar de los saludos que hemos soportado, amén de las fiestas carnavalescas, la actividad en nuestro frontón ha sido intensa, notándose la presencia de nuevos aficionados ansiosos de practicar este recio y bonito deporte de la pelota vasca; lástima que la mayoría se inclina por el juego a paleta, juego que en nuestro medio va degenerándose, pues si tanto resulta entre jóvenes fuertes y vigorosos practicar paleta, más tonto e insípido resulta verles jugar con la pelota denominada "la boba"; dejemos esa modalidad para gente ya envejecida en años, que a falta de agilidad y resistencia física, lo practiquen como entretenimiento y regulador de energías. Por favor, señores! ¡Por favor! ¿Qué dicen de esto nuestros buenos amigos Gutierrez, Florenza, Blasco y don José Ottogini? No sé si estaré equivocado, pero entiendo que la gracia de la pelota vasca, es el toque, el silbar, el sonido de la pelota contra el frontis, bien sea a mano o herramienta, pero no solo.

¡Bueno! creo que con un poco de voluntad volveremos a los viejos tiempos que los aficionados se estaban viendo partidos donde intervenían cantidad de buenos jugadores manomanistas. Esforcémonos de nuevo y tenemos de nuevo a una juventud practicando el juego de la pelota vasca, con pelota redonda y los mismos jugadores.

El gran atractivo que el público se le presenta al ver el juego de la pelota vasca, es el valor de nuestros jugadores. Juanito Arceles, y el mismo que la cancha de la Unión, que va a dar también de grandes partidos, que son muy movidos y repletos una vez que dio comienzo

el mismo, se vió una neta superioridad de Juanito, dominando y jugando a voluntad, por lo que sin extremarse mayormente, resultó vencedor por 40 tantos contra 28 de Cuello.

Jugaron la revancha, en la cancha de la Unión, donde dado su conocimiento de la misma, se cotizaba favorito el jugador Cuello, pero nuevamente volvió a imponerse el nuestro por 65 tantos contra 61.

Felicitamos al joven jugador que se ha granjeado la simpatía de todos los aficionados, y que en cada una de sus actuaciones nos depara nuevas satisfacciones.

También hemos asistido a bonitos encuentros entre los binomios de Sotelo y Talero contra la pareja de Balda y Lopepe, cotejos que han resultado reñidos e interesantes y de corrección deportiva encomiable; el primer encuentro, tras reñida lucha, obtuvo la victoria la pareja vasca; jugóse la revancha, ganando fácilmente la pareja criolla; y el "bueno", que se jugó el 21 de marzo, volvieron a imponerse los criollos, en emocionante lucha, con un alargue de 5 tantos, y donde todos pusieron el máximo de su rendimiento.

¡Bueno, muchachos! Así se juega, poniendo de manifiesto vergüenza deportiva.

Finalizada la semana de "Turismo" la Comisión de Pelota se abocará nuevamente a la organización de partidos, para toda la masa de aficionados.

El próximo domingo, 24 de marzo, se jugará un partido de pelota vasca en la cancha de la Unión, entre los jugadores Juanito Arceles y el mismo que la cancha de la Unión, que va a dar también de grandes partidos, que son muy movidos y repletos una vez que dio comienzo

especialmente, para que todos ellos puedan disfrutar del día y hora que les resulta más cómodo, procurando a la vez para los socios que concurren por saborear buenos partidos, que éstos se realicen de 19 y 30 a 21 horas.

Por lo tanto, estimulados consorcios, todos partidos divertidos, y los fixtures semanales serán publicados en la prensa, con anterioridad, como en años anteriores, para que todos se enteren del día

PARTIDOS MEMORABLES

Quizá entre los partidos memorables, sea el más curiosos de recordar el que, el 19 de abril de 1885, jugaron "Chiquito de Eibar" y "Paysandú".

El día del partido, a las diez de la mañana, la concurrencia se aglomeraba para conseguir un asiento, pues días antes era absolutamente imposible obtener ni palcos ni lunetas. Desde horas antes de la fijada para comenzar, llegaban a la Euskara uno tras otro los tranvías de la Compañía Ciudad de Buenos Aires, acestados de gente hasta en los estribos. Además, muchos acudían a caballo en carros, en carruajes y a pie, y el capitán del vapor español "Ibarra", que debía partir la víspera con rumbo a Barcelona, retrasó dos días su salida, con objeto de presenciar el partido.

Los jueces nombrados entraron a la cancha a las dos y cinco de la tarde. Por parte de "Chiquito de Eibar" lo eran los señores Francisco M. de Ibarra, Bonifacio Zabaleta y Tomás Lesaca, y por parte de "Paysandú", Pedro Dolhagaray, Tiburcio Barazán y Nicolás Nolasco. Minutos después entró "Chiquito", quien fué recibido con una salva de aplausos que duró varios minutos. Saludó a jueces y amigos y pasóse a poner las pelotas. Minutos después entró "Paysandú", que también se objetó un examen para ovación.

Y llegó el momento del memorable partido: aquel público que poco antes aironaba los aires con sus gritos, no pronunciaba una sola palabra. Después de unos saques falsos hechos a petición de "Paysandú", comenzó el cotejo. Hizo el primer saque "Chiquito", por derecho,

hasta el número 15; su contrario no pudo restarlo; así hizo nueve tantos. El décimo saque fué devuelto por "Paysandú" y dió motivo a un breve peloteo y a que este se adjudicara el tanto. Grandes fueron las exclamaciones de júbilo de los partidarios de "Paysandú" cuando lo vieron en poder del saque, pues consideraban que teniendolo, tenía asegurada la victoria. Sacó "Paysandú" y se multiplicaron las apuestas; cambiaron las usuras que se daban a "Chiquito", y el público prorrumpió en vitores y aplausos. Diecisiete saques seguidos hizo "Paysandú" y otros tantos se apuntó a su favor. Esto hizo que se dieran en las apuestas hasta diez a uno. Los saques de revés de "Paysandú" eran su mejor arma: aunque no largos, pues ni una sola vez pasaron el cuadro 14, la pelota salía con un efecto como de bola de billar, de manera que la dirección que aquella llevaba era casi siempre un enigma para el contrario. El décimo octavo saque de "Paysandú" fué devuelto por su adversario, y en el peloteo que se originó, el tanto fué ganado por "Chiquito". Hace éste cinco tantos de saque y se coloca 15 a 17. Toca el saque a "Paysandú" y llega al tanto 24; están 21 a 15. Domina "Paysandú" debido a su endiablado saque; el tanteador marca 30 tantos para él y 17 para su contrario; el público da por definido el partido y aclama jubilosamente a Zabaleta, pero se equivoca, pues "Chiquito de Eibar" ganó un tanto y mediante un admirable esfuerzo igualó a su adversario, 30 iguales; saca a mala y en consecuencia se adjudica el tanto "Paysan-

do", saca este, pero con una mala suerte que también cede a mala. A partir de este momento el juego pierde interés, pues "Chiquito" empezó a sacar con más violencia, y su contrincante, ya fuese por la gran distancia que alcanzaba la pelota, o porque sus fuerzas iban flaqueando, no lograba echar a buena. Cuando Sarisqueta tenía acreditados 72 tantos y su adversario 48, se declaró una tormenta de tierra que obligó la interrupción del partido durante algunos minutos; esto determinó que el público se impacientara y diera gritos para que se continuara jugando, pues temíase que la tormenta fuera motivo de la suspensión del partido, lo que hubiera sido de gravísimas consecuencias, dado que los jueces difícilmente hubieran podido resolver el caso y hacerse respetar. Reunidos éstos y previa consulta con los jugadores, se resolvió continuar jugando. Vueltos los pelotaris al frontón, "Chiquito de Eibar" hizo de saques los ocho tantos que le faltaban. Vencedor y vencido se confundieron en un abrazo. Se dice que este partido fué jugado con guante corto y que el desafío fué por diez mil pesetas.

El cronista deportivo "Choko" nos dió a conocer en cierta ocasión el siguiente relato de un partido memorable jugado en 1906 entre "Chiquito de Azcoitia" y Marcos Errezabal.

Fué el año 1906, época en que figuraban como los más especializados en pelotas manomanistas "Cantabria", "Elgoibar" y "Chiquito de Azcoitia". Cada uno de ellos tenía gran número de partidarios y por tanto, asistíamos a un período de gran apasionamiento.

En Eibar se había disputado la pelea entre Marcos Astigarraga, "Errezabal" y "Chiquito de Azcoitia", con saques libres, saliendo vencedor el elgoibarrés. Los los "chiquitistas" atribuan la victoria al disparo inicial, en que era el de "Errezabal". Surgieron las discusiones y polemicas por Garpúzoa y A-

caya enteras, todo lo cual tuvo por consecuencia el concertar un nuevo encuentro de desafío, que se venturó el 24 de noviembre de 1906, sobre la cancha del Moderno, mas quedó establecido que el saque debían ejecutarlo ambos del cuadro 3.

El Moderno resultó reducido para dar cabida a cuantos deseaban presenciar el partido, por lo que se vio abarrotado hasta los topes, y en un ambiente caldeado de pasión, se jugó el sensacional encuentro.

Como favorito era señalado el de Azcoitia, y así desde el comienzo, las apuestas se voceaban 40 a 18 y 20 a 9.

Iniciada la pelea en medio del mayor entusiasmo del público, el primer tanto se lo apuntó "Errezabal", de matemática jugada, consiguiendo el empate "Chiquito", de preciosa carambola.

El azcoitiano se colocó 4-1, y no tiene que extrañar que el momio aumentase a su favor; mas "Errezabal" logró a la vez cuatro más y el tanteador señaló por él 4-5, debido al juego de rasas y pelotazos extendidos, que hizo entusiasmar a sus partidarios.

La lucha continuó encarnizada y el marcador se movió muy nivelado para, en las postrimerías, señalar en favor del de Elgoibar 21-18, lo cual dió lugar al consabido revuelo en la bolsa, concertándose traviesas en proporción de 100 a 25 por "Errezabal".

Sucedió que quizás "Errezabal" se había confiado, o que "Chiquito", sin darse por vencido, afinó más su juego; el caso fué que, después de empatar a 21, "Chiquito" consiguió el tanto de la victoria de saque largo y colocado, que batió al elgoibarrés.

Los aplausos y vivas se hicieron ensordecedores, todo muy merecido, pues ambas artistas pelearon con un tesón y amor propio de ejemplaridad, contribuyendo, a no dudar, para que los adeptos del deporte de la pelota fueran en aumento.

de ellas, los aumentos de capital correspondientes a sociedades vizcainas importaron 545,18 millones. Los más importantes aumentos de capital de empresas vizcainas han sido los de Sefanitro (100 millones), Altos Hornos (125), Transmadora Ibérica de Plásticos (60), FALS (25), Babcock (19) y Rica S. A.

En la lista total de aumentos de capital por nuevas emisiones de acciones se hallan comprendidas las empresas explotadoras de monopolios del Estado (la Campsa, la Telefónica, la Tabacalera, etc.), siendo por tanto muy pequeña la cifra a que han ascendido las suscripciones de capital para las sociedades que trabajan en régimen de libre competencia y entre cuyas emisiones la industria vizcaína aparece con una proporción considerable.

LOS FERROCARRILES

El ingeniero de Caminos e inspector general de los ferrocarriles de vía estrecha, don Alejandro Mendizábal, que dirigió la construcción y la electrificación de los ferrocarriles de vía estrecha propiedad del Estado y sitos en el país vasco, ha promovido recientemente el tema de la extensión de la actual red mediante la construcción del empalme entre Urbina y Leizor (con estaciones en Villaverde, Ochandiano, Dima y Yurre) que pondría a Vitoria a una hora de Bilbao, en tren eléctrico, y la de las líneas Pamplona-Estella-Marcilla y otros ramales en Navarra.

Estos ferrocarriles de Navarra tendrán una longitud de 117 kilómetros.

Una parte de la línea de empalme Vitoria-Bilbao fué en su tiempo concedida a una empresa francesa que comenzó los trabajos en la sección Ochandiano-Urbina.

Desde el punto de vista local vitoriano, el nuevo empalme convertiría a Vitoria y sus alrededores en zona residencial para Bilbao. La longitud del nuevo tramo a construir es de 45,6 kilómetros.

Se calcula que por él circularían 16 millones de viajeros-kilómetros cada año.

LUCHA DE UN HOMBRE Y UN JABALÍ

Anastasio Zubizarreta, de Cizúrquil, compró una cría de jabalí en el mercado de Tolosa y al cabo de dieciocho meses decidió sacrificarlo porque el animal que había llegado a pesar 139 kilos, estaba cada vez más peligroso. Pero el dueño no quería matarlo a tiros y por otra parte ni él se atrevía a degollar el animal ni encontraba en la comarca quien se atreviera con el jabalí.

Gabino Sarasola, de Anoeta (32 años y 71 kilos), ha sido el valiente que, bien acompañado el machazo izquierdo, se enfrentó con el animal, esquivó sus derroches, se abrazó al jabalí, rodaron ambos varias veces y por fin se hundió un cuchillo de cuarenta centímetros.

LA ESPELEOLOGÍA EN GUÍPUZCOA

El famoso espeleólogo francés Norbert Casteret ha dado en el Museo de San Telmo una conferencia organizada por el grupo "Aranzadi", que se dedica a investigaciones de ciencias naturales en el país vasco.

El grupo "Aranzadi", que tiene ya 680 socios y cuenta con núcleos de exploradores en Pasajes, Rentería, Eibar y Tolosa, ha dado este año un curso de espeleología en Maun, en la cueva de Trokaeta, donde se encontraron esqueletos del "ursus speleus".

cuanto ya no caen mineral de primera calidad. Su producto, convenientemente tratado, sería aprovechable por la moderna técnica industrial, y los gastos serían suficientemente compensados por los precios actuales.

Se habla de dos fuertes grupos financieros que se proponen comprar minas, canteras y escombreceras con objeto de reanudar su explotación en vista de esta revalorización del mineral ferrico, y ya parece un hecho la constitución en Bilbao de una empresa que, con un capital de 72 millones, se dedicará a la explotación de minerales de hierro, así como de plomo, zinc, etc. El Banco de Bilbao y el de Vizcaya están interesados en esta empresa, en la que participan Arteché, Churrutia, Aresti, Ibarra, Zubina, Guzmán, Ibáñez y Lipperheide.

FERIA DE MUESTRAS

EN LA CIUDAD DE PAMPLONA

El Ayuntamiento organizador de la Feria de Muestras, que se celebrará en la ciudad de Pamplona, ha publicado el programa del certamen. El recinto que ocupará una superficie de 2.000 metros cuadrados, de los cuales 1.120 serán destinados a la instalación de un teatro al aire libre con capacidad para 4.000 espectadores, en el cual se proyecta celebrar algunas de las funciones que se celebrarán en la ciudad.

Los días 10, 11 y 12 de agosto, aquellos mismos días tendrá por sede a Pamplona. Los planos se han hecho a base de 400 "stands" de cuatro metros de ancho por tres de fondo. Se han dividido en tres secciones: una para muestras de arte, otra para muestras de artesanía y una para muestras de artesanía.

El Ayuntamiento

de Pamplona

En siete millones de pesetas se cifra la cosecha de tabaco de Navarra, uno de los departamentos de Navarra en los que principalmente se comenzó a cultivar esta planta.

De las 600 hectáreas de terreno de tabaco en la provincia a este cultivo se calcula se recolectarán unos 800.000 kilogramos, por los que se pagan, según variedades, de 12 a 24 pesetas kilo, pasando desde el tabaco ruso, el más barato, hasta selectas calidades para elaborar cigarrillos puros, en el Bazán, al pie del Pirineo.

Ante la nueva campaña de reclutamiento ya numerosas peticiones, lo que hace suponer que los labradores van a dedicar un cien por ciento más de las tierras cultivables para esta planta, lo que es posible obligue a la ampliación del Centro de Fermentación de Tabacos de Pamplona a crear otro nuevo.

El gobernador civil ha publicado una circular en la que da cuenta de haberse recibido diversas solicitudes de declaración de lotos arroceros en seis localidades de la Ribera de Navarra, que son Ribaflores, Bañuel, Tudela, Fustiñana, Cabanillas y Murchante. Este cultivo parece va extendiéndose considerablemente en Navarra y el recolectado en la pasada cosecha en Tudela se considera como uno de los de mejor calidad de España.

MUERTE DEL POLIGLOTA ECHAURI

Se han recibido noticias de haber fallecido en Madrid el poliglota navarro Eustaquio Echauri, que fue redactor de "Diario de Navarra" en Pamplona y director de "La Constanza" en San Sebastián.

Conoció unos treinta idiomas, y, después de una vida económicamente humilde, logró una cátedra de latín en el Instituto de Cadiz, después en Barcelona, más tarde explicó griego en el Instituto Caneros, de Madrid, y finalmente ocupó una cátedra de sánscrito en la Universidad Central.

INDICADOR PROFESIONAL

Dra. CRACIANA ACILFIFICUY

MÉDICA

Apoyo Dietético

Consultas Mañanas y tardes de 15 a 16

Pedir hora

Tel. 90751

PINCON 545 Piso 2º Tel. 1 8849.

CONSULTORIO MASOTERAFICO
AGUERRE Hnos.

Direc. Tec. Dr. R. M. VAZQUEZ

Atendido por: Aguerre Hnos.

De 8 a 12 y de 15 a 19 hs.

ASUNCION 1595 casi MAGALLANES

Tel. 4 65 69

ROGELIO DUARTE

CIRUJANO DENTISTA

Hora fija

LIMA 1414

Tel. 4-27 92

SAVERIO LAGUARDIA

CIRUJANO DENTISTA

YI 1290 casi esq. SAN JOSE

ESCRIBANIA OSPITALECHE

AGUSTIN RAPALLO

EJIDO 1532

Tel. 8-76 04

LOS COROS DONOSTIARRAS—

La reciente reposición de "La Llama" de Usandizaga, con la colaboración del Orfeón Donostiarra, ha merecido la atención incluso de la crítica de Madrid. Con este motivo, el musicólogo Federico Sopena elogia en "Arriba" los coros de "La Llama" y, de paso, la labor de las varias organizaciones corales de Donostia.

"Bellísimos, sí, algunos de los coros, el músico de excelente técnica y el hom-

bre de teatro se juntan para dar rienda suelta a la trama polifónica. El pasado los coros de Urteaga hicieron de "Amaya" algo memorable. En esta ocasión, de "La Llama" ha ocurrido lo mismo con el Orfeón Donostiarra, que además en una última representación llevó sus mejores cantantes como protagonistas y muy bien. Cada día más admirable lo de los coros de San Sebastián; más de seis, trabajando a porfía en una emulación muy prodiga en anécdotas, pero cuyo resumen no es una anécdota, sino el que, por ejemplo, y para dentro de muy poco, el coro "Maitea" nos dé la "Misa" de André Caplet.

VARIAS NOTICIAS—

Micaela y Rosario Orbea, sociedad donostiarra con millón y medio de capi- han solicitado autorización para instalar una fábrica que produzca anualmente 75.000 kilos de chocolate familiar, 52.000 de chocolate especial y 22.500 de bombones.

—San Sebastián logró el récord de lluvia en enero, con 137 litros por metro cuadrado. Le siguió Sevilla con 97, y en cambio en Bilbao sólo cayeron 76 y en Madrid 17.

—En varios pueblos de la Ribera navarra, entre ellos Peralta, se va a intentar el cultivo del algodón, que en algunos puntos de la zona baja de Navarra ha dado muy buen resultado.

TELETIPO A DOMICILIO

Se anuncia que para el verano se instalará en San Sebastián el servicio "Telex", en virtud del cual los abonados podrán tener en su casa un telégrafo y trans-

mitir y recibir noticias y mensajes a cualquier hora del día o de la noche.

Estos aparatos, que luego se irán extendiendo por toda España, tienen además la posibilidad de comunicar con París y Lisboa.

LA GASTRONOMIA EN NAVARRA

Imitando el régimen de sus similares de San Sebastián, se ha inaugurado y bendecido en Pamplona una sociedad gastronómica, denominada *Napardi*, y de la que forman parte gentes de la más diversa condición social de la ciudad, que se reúnen en la misma para cocinar ellos y comer los platos típicos guisados, pagando además su coste proporcionalmente.

Tres comedores, uno, al estilo del Norte del país; otro, pamplonés, y otro, con elementos decorativos de la ribera, aparte de una cocina del país y otra eléctrica, son las instalaciones de esta Sociedad, en la que los afiliados y sus amigos utilizan los servicios y la despensa, dejando luego libremente el importe de lo que han consumido, en una caja común, fiando a la honradez y al compañerismo de los socios, la buena marcha administrativa de la Sociedad, que no controla en modo alguno los pagos que por consumo se hacen.

LAS EXPORTACIONES

DE GUIPUZCOA—

La operación "G" (exportaciones industriales guipuzcoanas) ha producido al Instituto Español de Moneda Extranjera durante 1952 más de 158 millones

INDICADOR COMERCIAL	
ALPARGATERIA Y ZUEQUERIA Casa especial en la confección de alpargatas cosidas a mano. CERRO LARGO 833 casl esq. ANDES	
JOSE LIZARRAGA e HIJOS IPMORTADORES Sucesores de Zabaleta & Lizarraga Casa fundada en 1885. — Especialidad en artículos de Bazar, Juguetería y Ferretería. Ventas por Mayor y Menor. 25 DE MAYO 712 Teléf.: 8-07-50	
LUIS SAN MARTIN Consignaciones de Frutos del País Oficina y Bodega: 1970 — Calle CUAREIM — 1978 Teléf.: 8-57-26 Montevideo	
PARA COMER BIEN EN EL RESTAURANT SOCIAL DE "EUSKAL ERRIA" ESPECIALIDAD EN CHORIZOS A LA VASCA Y BACALAO SAN JOSE 1168 Tel. 8.70.77	

de pesetas en divisas, siendo el mejor cliente de estas exportaciones Chile, y el artículo más solicitado, las armas de fuego, con 58 millones, seguido de las máquinas de coser, 55 millones de pesetas. Las exportaciones autorizadas se habían elevado a los 261 millones de pesetas. El segundo país comprador es México, seguido de Pakistán.

Balance del Movimiento de Socios y Valores

MOVIMIENTO DE SOCIOS		ENERO DE 1953 Ejercicio 1953-1954		MOVIMIENTO D VALORES				
Socios Activos	Socios Pasivos	DESCRIPCION		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CADATES (varones)	Deudores Cuotas sociales pda. y Gas
55	499	Existencia al 1º de marzo de 1953		8.00	906.50	234.00	—	6.00
		Pagos atrasados. Lista 1155		—	1,252.50	90.00	8.75	—
	14	Recibos hechos.		14.00	35.00	—	—	—
		" " 1157						
53	513	Socios borrados		22.00	2,194.00	324.00	8.75	6.00
1	4	Devolución de recibos a cobrar en abril.		—	31.00	30.00	—	6.00
54	509	Lista 1158		22.00	2,163.00	294.00	8.75	—
		TOTAL COBRADO		9.00	968.50	204.00	1.25	—
54	509	Socios para abril.		13.00	1,194.50	90.00	7.50	—
LISTA Nº 1156. Incluidos dos recibos de un anual pasado a mensual.				TOTAL COBRADO \$ 1,305.00				
S O C I A S		Mensuales	Anual Semestral	Codates				
237	Cobranzas	178.00	36.00	1.00				
	Del mes anterior	42.00	48.00	—				
2	Bajas de socias	220.00	84.00	1.00				
	Devolución de recibos para abril	1.00	12.00	—				
		219.00	72.00	1.00				
		38.00	36.00	—				
235	RECAUDACION DEL MES DE MARZO	181.00	36.00	1.00				
	Socias para abril.							

BIDEGARAY & PAGANI LTD.

MADEREROS IMPORTADORES

VENTA DE MADERAS DE CEDRO Y MADERAS DURAS

OFICINAS: CALLE MISIONES 1371 - Esc. 14.
Teléfono: 9.41.49 — MONTEVIDEO

CONSTRUIR ES UNA NECESIDAD
EMPLLEAR DOLMENIT
ES HACER UNA BUENA INVERSION

Viaje mejor...

VIAJE POR C. O. T.

SARANDI Y PLAZA INDEPENDENCIA

VERMOUTH

OYAMA

Siempre satisface

CUOTAS SOCIALES

Los Socios abonarán por adelantado \$ 2.00 mensuales. Además, desde el 1º de Mayo, ha sido establecido un SUPLEMENTO MENSUAL DE \$ 0.50, con carácter obligatorio, Pro mejoras y reformas en la sede central.

Las Socias	\$ 1.00 mensual
Los Cadetes (Varones)	" 1.00 mensual
Cadetes (Niñas)	" 0.50 por mes

Los Cadetes pagarán como suplemento mensual la suma de \$ 0.25.

9

PRESENTE UN NUEVO SOCIO ACTIVO

Sede Central: SAN JOSE 1168, casi esquina Ibicuy

Teléfono: 8-70-77

Recreo de Molvín: Avda. ITALIA, 4099

EUSKAL
ERRIA

Fundada el 4 de
Agosto de 1912

CORREOS
DEL
URUGUAY:

CUENTA
A PAGAR
FRANQUEO
Nº 34